

LEÇON 21

J'AI DU BON TABAC

J'ai du bon tabac dans ma tabatière,
j'ai du bon tabac; tu n'en auras pas.
J'en ai du fin et du bien rapé,
mais ce n'est pas pour ton vilain nez.
J'ai du bon tabac dans ma tabatière,
j'ai du bon tabac; tu n'en auras pas.

J'ai du bon tabac pour bourrer ma pipe,
j'ai du bon tabac; tu n'en auras pas.
J'en ai du blond, du noir et du gris,
mais je n'en donne qu'à mes amis.
J'ai du bon tabac pour bourrer ma pipe,
j'ai du bon tabac; tu n'en auras pas.



il neige – sajab lund
il gèle – külmatab
il dégèle – sulab
il fait froid – on külm ilm
faire du ski – suusatama
faire de la luge – kelgutama
jouer aux boules de neige – lumesõda mängima
faire un bonhomme de neige – lumememme tegema

L'HIVER

À Paris l'hiver est court. Il neige rarement. En Estonie l'hiver est beaucoup plus long. Parfois il neige déjà en novembre. Mais le mois le plus froid – c'est le mois de février. La neige tombe à gros flocons et couvre les champs et les forêts, les rues et les maisons. Les petits moineaux et les petites mésanges ne trouvent rien à manger, et la faim **en** tue un grand nombre. Les gens ont pitié des pauvres oiseaux et leur jettent des miettes de pain et des grains. Chers enfants, donnez toujours à manger aux oiseaux, autrement ils mourront de faim et de froid.

Autrefois il n'y avait pas de voitures. En hiver on allait partout en traîneau. De nos jours on va en traîneau en Laponie, en Sibérie et au Canada. Ces traîneaux sont tirés par des rennes, et parfois même par des chiens. Le petit traîneau s'appelle la luge. Tous les petits Estoniens font de la luge en hiver. Ceux qui ont des skis, font du ski, ceux qui ont des patins, patinent (font du patinage). En février les étangs, les lacs, les rivières et les fleuves sont couverts de glace. C'est si bon de patiner avec des patins aux pieds sur la glace! Mais prenez bien garde, mes petits amis. Quelquefois la glace n'est pas encore assez épaisse, elle n'est pas assez forte pour vous porter, et alors elle

se rompt, et vous tombez dans l'eau qui est sous la glace.

Mais je vous conseille de rouler de la neige et d'en faire de grosses boules de neige. Avec ces boules rondes faites un bonhomme de neige; formez sa tête, ses yeux, ses deux bras, mettez-lui un balai ou un bâton à la main et une pipe à la bouche. Sur sa tête vous mettrez un vieux chapeau. Quand j'étais petit, je n'avais pas de patins moi non plus, mais j'avais de la neige, beaucoup de neige! Et croyez-moi, j'étais heureux, heureux, juste comme un roi.



en janvier = au mois de janvier
en février = au mois de février
en mars = au mois de mars
en avril = au mois d'avril
en mai = au mois de mai
en juin = au mois de juin
en juillet = au mois de juillet
en août = au mois d'août
en septembre = au mois de septembre
en octobre = au mois d'octobre
en novembre = au mois de novembre
en décembre = au mois de décembre

Quelle date sommes-nous aujourd'hui?

(Le combien sommes-nous aujourd'hui?)

Aujourd'hui nous sommes le premier février.

le deux février

le six février

le huit février

le dix février

le onze février

le vingt et un février

Quel jour sommes-nous aujourd'hui?

Aujourd'hui nous sommes lundi

(mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche).

Ton anniversaire, c'est quand?

Mon anniversaire, c'est le 24 février.

Quel temps fait-il aujourd'hui?

Aujourd'hui il neige à gros flocons. Il ne fait pas très froid. Il dégèle.

Quelle heure est-il maintenant?

Il est trois heures de l'après-midi.

À quelle heure sors-tu?

Je sors à quatre heures moins le quart.

sortir III – väljuma

Présent	Passé composé	Imparfait	Futur simple	Passé simple
je sors	je suis sorti(e)	je sortais	je sortirai	je sortis
tu sors	tu es sorti(e)	tu sortais	tu sortiras	tu sortis
il sort	il est sorti	il sortait	il sortira	il sortit
nous sortons	nous sommes sortis	nous sortions	nous sortirons	nous sortîmes
vous sortez	vous êtes sortis	vous sortiez	vous sortirez	vous sortîtes
ils sortent	ils sont sortis	ils sortaient	ils sortiront	ils sortirent

Impératif: sors!
sortons!
sortez!

Abitegusõnaga *être* pöörduvad järgmised tegusõnad:

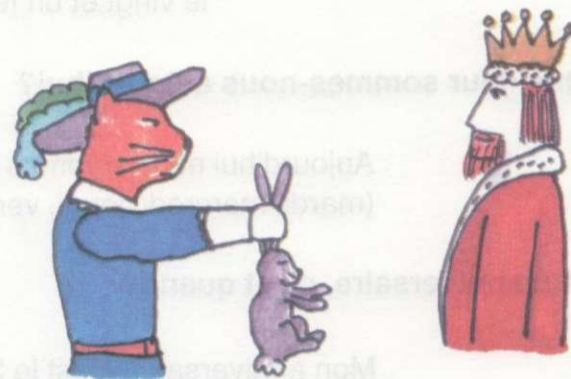
aller (allé) – **venir** (venu)
entrer (entré) – **sortir** (sorti)
arriver (arrivé) – **partir** (parti)
monter (monté) – **descendre** (descendu)
tomber (tombé) – **rester** (resté)
naître (né) – **mourir** (mort)
passer (passé)

FAITES ATTENTION!

je suis passé(e) – ma mööduisin
j'ai passé – ma ulatastin

LE CHAT BOTTÉ OU LE MAÎTRE CHAT (II)

Tout content de sa proie, il **s'en alla** chez le Roi et **demanda** à lui parler. Il **entra** dans l'appartement de sa Majesté et **fit** une grande révérence, en disant:
– Voilà, Sire, un lapin que monsieur le Marquis de Carabas m'a prié de vous présenter de sa part.
– Dis à ton maître, **répondit** le Roi, que je le remercie, et qu'il me fait plaisir.



Une autre fois le Chat **attrapa** deux perdrix qu'il **présenta** de nouveau au Roi de la part de monsieur le Marquis de Carabas. Le Roi **reçut** avec plaisir les perdrix et lui **donna** un pourboire.

Le Chat continuait ainsi pendant deux ou trois mois. Un jour il **apprit** que le Roi devait aller à la promenade sur le bord de la rivière avec sa fille, la plus jolie princesse du monde, et il **dit** à son maître:

– Si vous voulez suivre mon conseil, votre fortune est faite. Vous n'avez qu'à vous baigner à l'endroit que je vous montrerai, et ensuite me laisser faire.

(à suivre)

SOYEZ PRUDENTS!

il s'en alla – il s'en est allé (*ta läks, läks ära*)

il demanda – il a demandé

il entra – il est entré

il fit – il a fait

il répondit – il a répondu

il attrapa – il a attrapé (*ta püüdis kinni*)

il présenta – il a présenté (*ta kinkis*)

il reçut – il a reçu (*ta võttis vastu*)

il donna – il a donné

il apprit – il a appris (*ta sai teada*)

Sõna **en** võib esineda eessõnana (*en France*) ja asesõnana (*j'en ai*).

Asesõna **en** (*seda, neid, sellest, nendest, sealt jm.*) asendab nimisõna, millele eelneb eessõna **de**:

J'ai **du bon tabac**. – J'**en** ai. (*Mul on seda.*)

Tu bois **de l'eau**. – Tu **en** bois. (*Sa jood seda.*)

court, -e – lühike

rarement – harva

long, longue – pikk

le flocon – helves

le moineau – varblane

la mésange – tihane

avoir pitié [pitje] – haletsema

la miette de pain – leivaraasuke

autrement – teisiti; või muidu

le traîneau – saan

tirer I – tõmbama, vedama

le patin – uisk

le patinage – uisutamine

Prenez garde! = **Soyez prudents!**

épais, épaisse – tihe, paks

se rompre III – murduma

rouler I – 1) veeretama; 2) veerema

la boule – kera

former I – moodustama

le balai – luud

non plus – ka mitte

la proie – saak

de sa part – tema poolt

de nouveau – uuesti

suivre III – 1) järgima; 2) järgnema

la fortune – saatus, fortuna

vous n'avez qu'à ... – teil tarvitseb vaid ...

un endroit – koht, paik

LEÇON 22

J'AI PERDU LE DO

J'ai perdu le do de ma clarinette,
j'ai perdu le do de ma clarinette.
Ah, si papa y savait ça,
tral-la-la,
ah, si papa y savait ça,
tral-la-la,
il dirait: ohé!
il chanterait: ohé!
Au pas, camarades,
au pas, camarades,
au pas, au pas, au pas...



AU RESTAURANT "LE POINT ET LA VIRGULE"

- Garçon, la carte, s'il vous plaît!
- Voilà, mesdemoiselles.
- Qu'est-ce que vous avez comme salade?
- Choisissez! Nous avons des accents graves, des accents aigus, des accents circonflexes...
- Deux salades d'accents circonflexes, s'il vous plaît.
- Et comme potage?
- La soupe aux points, c'est bon?
- C'est très bon.
- Deux soupes aux points... et comme plat principal... un moment... ça y est! le rôti d'apostrophes avec des virgules frites.
- Deux rôtis d'apostrophes?
- Oui.
- Pas de dessert?
- Mais si. Qu'est-ce que vous avez de bon?
- Nous avons des trémas, des cédilles.
- Un tréma et une cédille, s'il vous plaît.
- Du café peut-être?
- Non, merci. Deux verres de vers verts et ça suffit. Et n'oubliez pas l'addition! Nous sommes pressées.

SOYEZ PRUDENTS! le **verre** – klaas
vert, verte – roheline
les **vers** – värsid
le **ver** – uss (*le vermisseau*)
vers la maison – maja suunas
Ce sont des homonymes.

- l'accent grave – le frère
- l'accent aigu – la Cité
- l'accent circonflexe – la place Vendôme
- la cédille – Ça va, ça va, mon garçon.
- le tréma – Noël
- le point – .
- la virgule – ,
- l'apostrophe – l', c'

Le tréma et la virgule,
tous les deux sont ridicules.
Le point et l'apostrophe
sont sérieux comme notre prof.



LES POINTS CARDINAUX
(Ilmakaaret)

- le Nord – pōhi
- le Sud – lõuna
- l'Est [est] – ida
- l'Ouest [west]

- au nord de la France
- au sud de la France
- à l'est de la France
- à l'ouest de la France

- La Normandie se trouve au nord de la France.
- La Provence se trouve au sud de la France.
- La Lorraine et l'Alsace se trouvent à l'est de la France.
- La Bretagne se trouve à l'ouest de la France.
- L'Île-de-France se trouve au centre.

- Tu pars, Albert?
- Oui, je pars.
- Où ça?
- Je pars pour Nice.
- Et tu y vas comment?
- Je prends le T.G.V.
- C'est où, Nice? C'est loin?
- Oui, ma petite Françoise, c'est très loin. Nice se trouve sur la Côte d'Azur, au sud de la France.
- Qu'est-ce que cela veut dire, le sud de la France?
- Cela veut dire – dans le Midi de la France.
- Tu vas chez ta fiancée Babette, n'est-ce pas?



- Babette n'est pas ma fiancée, c'est une amie à moi.
- Si elle n'est pas ta fiancée, pourquoi ne restes-tu pas avec nous pour la fête de Pâques?
- Mais je reviendrai pour la fête de Pâques.
- Je ne te crois pas.
- Mais si!
- Tu me le jures?
- Oui, je te le jure, ma petite sœur.
- Ta parole?
- Ma parole!

partir III – ära sōitma

Présent	Passé composé	Imparfait	Futur simple	Passé simple
je pars tu pars il part n. partons v. partez ils partent	je suis parti(e) tu es parti(e) il est parti n. sommes partis (-es) v. êtes partis (-es) ils sont partis	je partais tu partais il partait n. partions v. partiez ils partaient	je partirai tu partiras il partira n. partirons v. partirez ils partiront	je partis tu partis il partit n. partîmes v. partîtes ils partirent

Impératif: pars! ne pars pas!
 partons! ne partons pas!
 partez! ne partez pas!

LE CHAT BOTTÉ OU LE MAÎTRE CHAT (III)

Le jeune homme **fit** ce que le Chat lui avait conseillé. Au moment où il se baignait, le Roi **passa**, et le Chat **se mit** à crier de toute sa force:

- Au secours! au secours! voilà monsieur le Marquis de Carabas qui se noie!

À ce cri le Roi **mit** la tête à la portière, et **reconnut** le Chat. Il **ordonna** à ses gardes d'aller vite au secours de monsieur le Marquis. Pendant qu'on retirait le pauvre Marquis de l'eau, le Chat **s'approcha** du carrosse, et **dit** au Roi que pendant que son maître se baignait,

les voleurs avaient emporté ses vêtements. Le Roi **ordonna** aussitôt à ses valets d'aller et d'apporter ses plus beaux vêtements pour monsieur le Marquis de Carabas.

Lorsque le fils du meunier **fut** habillé comme il faut, le Roi le **pria** de monter dans son carrosse et de prendre place à côté de sa fille. Mais le Chat **courut** vite devant le



carrosse, et rencontrant des paysans qui fauchaient un pré, il leur **dit**:

– Bonnes gens, si vous ne dites pas au Roi que le pré que vous fauchez appartient au Marquis de Carabas, vous serez hachés comme la viande à paté.

Plus loin il **rencontra** des moissonneurs, et leur **dit**:

– Bonnes gens, si vous ne dites pas au Roi que les blés que vous moissonnez appartiennent au Marquis de Carabas, vous serez tous hachés comme la viande à paté.

Le Chat disait toujours la même chose à tous ceux qu'il rencontrait, et le Roi était surpris des grandes richesses de monsieur le Marquis de Carabas.

(à suivre)

SOYEZ PRUDENTS!

il **fit** – il a fait

il **passa** – il est passé

il **se mit** – il s'est mis (*ta asus, hakkas*)

il **reconnut** – il a reconnu (*ta tundis ära*)

il **ordonna** – il a ordonné (*ta käskis*)

il **s'approcha** – il s'est approché (*ta lähenes*)

il **fut** – il a été

il **pria** – il a prié

il **courut** – il a couru

il **rencontra** – il a rencontré



Ebareeglipärase tegešõnade puhul võib *passé simple*'i moodustamisel üldjuhul lähtuda mineviku tud-kesksõnast:

lire – lu – je lus, tu lus, il lut, nous lûmes, vous lûtes, ils lurent

partir – parti – je partis, tu partis, il partit, nous partîmes, vous partîtes, ils partirent

Ettevaatust **rendre**-tüüpi tegešõadega (endre-, ondre-lõpulised):

rendre – rendu – je rendis, tu rendis, il rendit ...

répondre – répondu – je répondis, tu répondis, il répondit ...

Sama on ka tegešõnadega **coudre** (õmblema) ja **perdre** (kaotama):

coudre – cousu – je cousis, tu cousis, il cousit ...

perdre – perdu – je perdis, tu perdis, il perdit ...

Au secours! – Appi!

se noyer I – uppuma

la portière – tõlla aken

reconnaître III – ära tundma

ordonner I – käskima

le garde – ihukaitsja

retirer I – välja tõmbama

le carrosse – tõld

le voleur – varas

emporter I – ära viima

les vêtements – riided

le valet – tentsik; toapoiss

comme il faut – korralik

monter I – tõusma; siin: sisenema

faucher I – niitma

appartenir III – kuuluma

***hacher** I – hakkima

le moissonneur – viljalõikaja

le blé – vili

moissonner I – vilja lõikama